

XÀBIA
FOLK
2007



**DEL 28 D'ABRIL
FINS AL 6 DE MAIG**



XÀBIA FOLK 2007

DISSABTE, 28 D'ABRIL

10 h Col·legi Públic Graüll

Curs de balls aragonesos de tradició popular

Ernesto Francés

22.30 h Plaça de l'Església

Ball folk aragonés amb músics i mestres de ball

DIMECRES, 2 DE MAIG

22.30 h Casa Primícies

Paco Díez i An Triskell

DIJOUS, 3 DE MAIG

18 h Casa de Cultura

Concert didàctic sobre instruments tradicionals ibèrics

Paco Díez

DIVENDRES, 4 DE MAIG

22.30 h Plaça de l'Església

Carmen París

DISSABTE, 5 DE MAIG

12 h Casa de Cultura

Dani Miquel el Cantacançons

18 h Ermita de Santa Llúcia

Els tranquils

22.30 h Plaça de l'Església

Quico el Célio, el Noi i el Mut de Ferreries

i La Romàntica del Saladar

DIUMENGE, 6 DE MAIG

12 h Plaça de Baix

Pepe Gimeno Botifarra

19 h Plaça de l'Església

Sancto Ianne

La VI edició del Xàbia Folk és una aposta ambiciosa que pretén convertir el festival en un punt de referència de les músiques d'arrel tradicional. Enguany ens visiten Itàlia, Bretanya, Castella, Catalunya i Aragó, a més dels habituals artistes de comarques valencianes. Començarem amb el curs de Balls populars aragonesos de la mà de l'Associació Cultural Bureo de Saragossa que ens mostrarà les diverses facetes del ric folklore aragonés, producte del seu treball de recerca. Aquest curs clourà amb una actuació de música popular aragonesa conduïda per mestres de ball que ens introduiran en les delícies artístiques de balls col·lectius i de parella.

Gaudirem amb l'espectacle fruit del mestissatge de les tradicions musicals de Paco Díez de Castella i An Triskell amb les seues mítiques arpes cèltiques de Bretanya: tot un plaer per als sentits que ens portaran remors atlàntiques de la tradició bretona i de la Ribera del Duero. Així mateix Paco Díez ens farà participants dels seus coneixements de la música i dels instruments ibèrics més tradicionals i antics en un concert didàctic.

Continuarem amb l'extraordinària veu de Carmen París, que sempre presenta espectacles sorprenents i innovadors on es fusionen sons i ritmes tradicionals amb altres més actuals.

El matí del dissabte el dedicarem als més menuts, amb l'actuació de Dani Miquel, el cantacançons. Música, instruments, contalles i cançons perquè els xiquets i les xiquetes riguen, ballen i es divertisquen lúdicament.

L'ermita de Santa Llúcia, després de l'èxit de l'edició anterior, es convertirà novament en el marc incomparable on actuaran Els Tranquils. L'esforç que suposa la pujada al tossal es veurà recompensat amb les veus i el cèlebre bon humor d'aquest trio vocal "masculí".

El dissabte a la nit, l'espectacle De Sud a Sud, amb Quico el Célio, el noi i el mut de Ferreries i La Romàntica del Saladar, és l'ocasió per unir aquestes dos propostes musicals en un espectacle que estan mostrant del nord a sud del nostre domini cultural. Una conjunció d'artistes i músics capaços d'endinsar-nos en la més pura tradició i en la realitat més propera. És per a nosaltres tot un plaer que el grup de Xàbia ens ofereix projectes tan interessants.

El diumenge de matí no deixem treva i Pepe Botifarra ens acostarà a les cançons de batre, la seua veu ressonarà sola o acompanyada per La Rondalla, en un espectacle amb reminiscències del folclore valencià de la Costera.

El fermall d'or d'aquesta sisena edició anirà a càrrec del grup revelació napolità Sancto Ianne. Aquest grup, que combina la saviesa de les músiques ancestrals amb la pulsio rítmica del rock, ha aconseguit una destacada repercussió entre la crítica europea, no debades vénen d'una regió que ostenta un nivell extraordinari en el camp de les músiques folk. Serà la segona vegada que visiten la Marina, després d'haver fet un memorable concert al Festacarrer d'Ondara l'any 2002.

Francesca Gil Puigcerver

Regidora de Cultura

M.I.Ajuntament de Xàbia



CURS DE BALLS ARAGONESOS DE TRADICIÓ POPULAR

Ernesto Francés

Dissabte 28 d'abril · 10 h. Col·legi Públic Graüll



El folklore aragonés és tan ric com desconegut, per això l'Associació Cultural Bureo ha centrat la seua activitat en les manifestacions tradicionals i populars d'Aragó, amb l'objectiu de difondre la seua riquíssima diversitat. En el curs aprendrem balls col·lectius (masurca, ball de rogle, cadril...), cercaviles, balls, jocs i competicions (zorra, villano), balls de parelles (jota, vals-jota...) ball del poll, balls "agarrats" (polques, masurques, pasdobles, xotis, vals...).

El folklore aragonés es tan rico como desconocido, por ello la Asociación Cultural Bureo ha centrado su actividad en las manifestaciones tradicionales y populares de Aragón, con el objetivo de difundir su riquísima variedad. En el curso aprenderemos bailes colectivos (mazurca, ball de rogle, cadril...), pasacalles, bailes, juegos y competiciones (zorra, villano), bailes de parejas (jota, vals-jota...) ball del poll, bailes "agarraos" (polcas, mazurcas, pasodobles, chotis, vals...).

Inscripció: www.ajxabia.com

Casa de Cultura, Plaça de Baix, núm. 6

96 579 43 44



BALL FOLK ARAGONÉS AMB MÚSICS I MESTRES DE BALL

Dissabte 28 d'abril · 22.30 h. Plaça de l'Església



Un curs de ball amb música en viu, per al qual no calen coneixements previs, sinó el desig de divertir-se ballant espontàniament, tal com es feia en qualsevol poble de la nostra terra. Una actuació musical que pretén recuperar la tradició musicofestiva dels gaiters amb una revetla tradicional, en què uns mestres de ball tenen la finalitat d'ensenyar i fer ballar al públic algunes d'aquestes manifestacions de la tradició aragonesa.

Un curso de baile con música en vivo, para el que no se precisan conocimientos previos, sino el deseo de divertirse bailando espontáneamente, tal y como se hacía en cualquier pueblo de nuestra tierra. Una actuación musical que pretende recuperar la tradición músico-festiva de los gaiteros a través de una “verbeneta” tradicional, en la que maestros de baile tienen la finalidad de enseñar y hacer bailar al público algunas de estas manifestaciones de la tradición aragonesa.

Asociación cultural El Bureo



PACO DíEZ I AN TRISKELL (Castella i Bretanya)

“Castillos en el Mar / Kastell ar Vor”

Dimecres 2 de maig · 22.30 h. Casa Primícies



Castillos en el Mar, o Kastell ar Vor en bretó, és un treball en què es desgranen diferents melodies i instruments, i són les arpes dels bessons Queffeleant el seu centre harmònic, completat per la mandola, la gaita, la viola de roda i les percussions de Paco Díez, així com el piano, els teclats i la direcció tècnica de l'experimentat Patrick Peron. Hervé i Paco canten, en bretó, castellà, portugués i ladí, vells romanços i cançons d'amor en què el mestissatge de les seues respectives tradicions musicals aflora de la manera més natural.

Castillos en el Mar, o Kastell ar Vor en bretón, es un trabajo en el que se desgranen diferentes melodías e instrumentos, siendo las arpas de los gemelos Queffeleant su centro armónico, completado éste por la mandola, la gaita, la zanfona y las percusiones de Paco Díez, así como el piano, los teclados y la dirección técnica del experimentado Patrick Peron. Hervé y Paco cantan, en bretón, castellano, portugués y ladino, viejos romances y canciones de amor en las que el mestizaje de sus respectivas tradiciones musicales aflora de la forma más natural.

Pol Queffeleant: arpa i guitarra

Hervé Queffeleant: veu, arpa i whistles

Patrick Peron: piano i teclats

Paco Díez: veu, mandola, gaita i percussions



**CONCERT DIDÀCTIC SOBRE
INSTRUMENTS TRADICIONALS IBÈRICS**
Paco Díez (Castella)

Dijous 3 de maig · 18 h. Casa de Cultura



Els instruments conservats per la tradició pertanyen al nostre preat llegat cultural, per la qual cosa el seu estudi, conservació i difusió és tasca primordial a fi que les futures generacions coneguen i aprecien les seues arrels, els ritus i costums en què la nostra música sempre ha estat i encara continua estant present. Amb aquesta exposició es mostraran aquells instruments de senzilla factura, creats a partir d'elements de la naturalesa i amb idèntica tècnica que fa segles, tant en la construcció com en la interpretació.

Los instrumentos conservados por la tradición pertenecen a nuestro preciado legado cultural, por lo que su estudio, conservación y difusión es tarea primordial para que las futuras generaciones conozcan y aprecien sus raíces, los ritos y costumbres en los que nuestra música siempre ha estado y aún sigue estando presente. Con esta exposición se mostrarán esos instrumentos de sencilla factura, creados a partir de elementos de la naturaleza y con idéntica técnica que hace siglos, tanto en la construcción como en la interpretación.



CARMEN PARÍS
(Aragó)

“Jotera lo serás tu”

Divendres 4 de maig · 22.30 h. Plaça de l'Església



En aquest concert Carmen París presenta el seu segon disc en solitari, *Jotera lo serás tu*, compost per onze cançons que amplien encara més el seu desprejudiciat univers musical, i en el qual renova la jota aragonesa a colp de salsa, havanera, folk castellà, cançó d'autor i fins i tot xotis. En ell ha enregistrat la seua impressionant veu, un prodigi de versatilitat amb quasi quatre octaves de tessitura.

En este concierto Carmen París presenta su segundo disco en solitario, Jotera lo serás tú, compuesto por once canciones que amplían aún más su desprejuiciado universo musical, y en el que renueva la jota aragonesa a golpe de salsa, habanera, folk castellano, canción de autor y hasta chotis. En él ha registrado su impresionante voz, un prodigio de versatilidad con casi cuatro octavas de tesitura.

Carmen París: Veu
Xarlie Solano: Direcció musical, baix
Iván Mella: Teclat
Borja Barrueta: Bateria
Jorge Tejerina: Percussió
David Angulo: Veu i percussió
Quique Fuentes: Guitarra



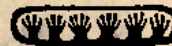
DANI MIQUEL EL CANTACANÇONS (La Ribera)

Dissabte 5 de maig · 12 h. Casa de Cultura



Va per les escoles, biblioteques, carrers, places, mercats, a qualsevol lloc on grans i menuts concórreguen, i els canta cançons, velles i novelles on hi ha històries, geografies, etnografies, festes, costums i vida, molta vida. La d'abans i la d'ara. S'acompanya de flabiol valencià, guitarra, viola de roda i d'altres instruments.

Va por las escuelas, bibliotecas, calles, plazas, mercados, o cualquier lugar donde grandes y pequeños concurren, y les canta canciones, viejas y nuevas donde hay historias, geografías, etnografías, fiestas, costumbres y vida, mucha vida. La de antes y la de ahora. Se acompaña de flabiol valenciano, guitarra, zanfona y otros instrumentos.



ELS TRANQUILS (Catalunya) “Viu”

Dissabte 5 de maig · 18 h. Ermita de Santa Llúcia



Trio vocal masculí especialitzat en cançó popular i tradicional catalana. Cançons de taverna, satíriques i humorístiques que s'alternen amb temes baladístics més lírics o de continguts més profunds sense perdre mai la frescor, l'espontaneïtat i una comunicació directíssima amb el públic. La seua comicitat netament popular i el seu humor histriònic, moltes vegades picant i escatològic, contagia tota mena de públics fent-los riure de gust i passar estones francament divertides.

Trío vocal masculino especializado en canción popular y tradicional catalana. Canciones de taberna, satíricas y humorísticas que se alternan con temas baladísticos más líricos o de contenidos más profundos sin perder nunca la frescura, la espontaneidad y una comunicación directísima con el público. Su comicidad netamente popular y su humor histriónico, muchas veces picante y escatológico, contagia todo tipo de públicos haciéndolos reír a gusto y pasar ratos francamente divertidos.

Components: **Andreu Coll, Manel Gost i Ramon Manent**



**QUICO EL CÉLIO, EL NOI
I EL MUT DE FERRERIES
I LA ROMÀNTICA DEL SALADAR**
(Baix Ebre i La Marina)

“De Sud a Sud”

Dissabte 5 de maig · 22.30 h. Plaça de l'Església



Les Terres de l'Ebre i La Marina són dos suds separats per la distància però units per la música i la cultura tradicional i popular. Aquestes dues formacions s'han trobat en un camí ple de coses en comú: les melodies, la ironia, l'alegria en encarar la vida...i ara, junts, ens proposen una vetllada inoblidable i plena de tot el sabor i la tradició mediterrània. Quasi 180 minuts amb concert dels Quicos i ball de la Romàntica més una emotiva part conjunta en què ens descobreixen els molts punts d'unió entre un i altre sud.

Las Tierras del Ebro y La Marina son dos sures separados por la distancia pero unidos por la música y la cultura tradicional y popular. Estas dos formaciones musicales se han encontrado en un camino lleno de cosas en común: las melodías, la ironía, la alegría al encarar la vida... y ahora, juntos, nos proponen una velada inolvidable y llena de todo el sabor y la tradición mediterránea. Casi 180 minutos con concierto de los Quicos y baile de la Romántica, más una emotiva parte conjunta en la que nos descubren los muchos puntos de unión entre uno y otro sur.

EL CONCERT

Quico el Célio, el Noi i el Mut de Ferreries

Artur Gaya és Quico el Célio: veu

Quique Pedret és lo Noi: veu

Jordi Fusté és lo Mut de Ferreries:

guitarra

Josep Lanau és Jaumet: acordió i

teclats

Sergi Molina és lo sinyor

Bertomeu: bateria i percussions

Quique Pellicer és Vicent Ferrer:

baix elèctric

So en directe: Xavier Franch

Il.luminació: Jordi Segarra

EL BALL

La Romàntica del Saladar

Rafa Soriano Polaina: flauta i veu

Vicent Aparisi: clarinet i veu

Ximo Monllor el Rull: clarinet i veu

Oscar Marín: saxo alt i plats

Pep Bas Coeta: saxo tenor, clarinet i veu

Bertomeu Bas Coeta: trompeta i fiscorn

Hèctor Buigues fill de Pepe Calavera:

trompeta, fiscorn i veu

Quico Roselló Capi: trombó

Salvador Cruanyes Sauro: bombardí

Joan Buigues fill de Pepe Calavera:

tuba i direcció

Hector Peris: bateria

Bertomeu Cholbi Tolo Racó: bombo i

cap de cuina



PEPE GIMENO BOTIFARRA I LA RONDALLA

(La Costera)

“Si em pose a cantar cançons”

Diumenge 6 de maig · 12 h. Plaça de Baix



Pepe canta sense acompanyament aquells cants de batre que aprengué dels vells llauradors de la comarca de la Costera. Aquell passat ja desaparegut d'una societat agrícola, on el cant era una cosa natural de cada dia, torna a viure en el present per uns instants. Quan Pepe canta amb la rondalla de corda, les lletres tradicionals (de vegades delicades de vegades barroeres, a voltes eròtiques i altres còmiques, però sempre sublimes en la seua insuperable senzillesa) es converteixen en la crònica d'una societat que ja ha canviat per a sempre.

Pepe canta sin acompañamiento aquellos “cants de batre” que aprendió de los viejos labradores de la comarca de la Costera. Aquel pasado ya desaparecido de una sociedad agrícola, donde el canto era una cosa natural de cada día, vuelve a vivir en el presente por unos instantes. Cuando Pepe canta con la rondalla de cuerda, las letras tradicionales (a veces delicadas y otras bruscas, en ocasiones eróticas y otras cómicas, pero siempre sublimes en su insuperable sencillez) se convierten en la crónica de una sociedad que ya ha cambiado para siempre.

Juanjo Blanco: acordió i bandúrria

Pepe Botifarra: canya badà, pandereta, postisses i veu

Paqui Gil: guitarra

Vicent Guerrero: guitarra

Paco Lucas: llaüt

Nèstor Mont: guitarra

Pere Ródenas: baix elèctric

Lola Tortosa: veu

Emili Vera: guitarró



SANCTO IANNE

(Nàpols, Itàlia)

“Mò siente”

Diumenge 6 de maig · 19 h. Plaça de l'Església



Aquest grup de Nàpols va estar acollit amb gran entusiasme pel públic i la crítica des del seu debut i la presentació del seu primer treball *Scapulà*. L'estiu de 2001, després de guanyar el concurs per a grups folk emergents Folkontest (Casale Monferrato, nord d'Itàlia), van participar en el Festival Interceltique de Lorient (Bretanya) i hi varen fer fins a cinc concerts que van sorprendre els experts, sumant així un èxit a un altre. El jurat del trofeu Degan Celtic Cidre els va classificar com el “millor grup revelació no cèltic” en la prestigiosa manifestació musical bretona. Ara ens presenten el seu segon i esperat treball *Mò siente*.

Este grupo de Nápoles fue acogido con gran entusiasmo por el público y la crítica desde su debut y la presentación de su primer trabajo “Scapulà”. El verano de 2001, tras ganar el concurso para grupos folk emergentes Folkontest (Casale Monferrato, norte de Italia), participaron en el Festival Interceltique de Lorient (Bretaña) y realizaron cinco conciertos que sorprendieron a los expertos, sumando así un éxito a otro. El jurado del trofeo Degan Celtic Cidre los clasificó como el “mejor grupo revelación no céltico” en la prestigiosa manifestación musical bretona. Ahora nos presentan su segundo y esperado trabajo “Mò siente”.

Gianni Principe: veu i postisses

Ciro Maria Schettino: chitarra battente, mandoloncello i flautes.

Antonio Pasquariello: guitarra clàssica, guitarra acústica, guitarra elèctrica.

Raffaele Tiseo: violí

Sergio Napolitano: acordió, percussió.

Massimo Amoriello: baix elèctric

Alfonso Coviello: panderetes, tamburello, darbuka, drum set, percussions.



M.I. AJUNTAMENT DE XÀBIA



cultura XÀBIA



TRA C MÚS
Associació Cultural
Tradició i Música



CONSELLERIA DE CULTURA
ED. CAC-01ESP04